

TREATY SERIES. No. 13.

1910.

## INTERNATIONAL CONVENTION

RESPECTING

BOMBARDMENTS BY  
NAVAL FORCES IN TIME OF WAR.

Signed at The Hague, October 18, 1907.

[*British Ratification deposited at The Hague November 27,*  
1909.]

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.*  
*April 1910.*

---

---

LONDON:  
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,  
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and  
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or  
OLIVER AND BOYD, TWEEDEDALE COURT, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 5117.] Price 2d.

INTERNATIONAL CONVENTION RESPECTING  
BOMBARDMENTS BY NAVAL FORCES IN  
TIME OF WAR.\*

*Signed at The Hague, October 18, 1907.*

*[British Ratification deposited at The Hague November 27, 1909.]*

(Translation.)

*Convention concernant le bombardement par des forces navales en temps en guerre.*

SA Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes ; Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse ; le Président des États-Unis d'Amérique ; le Président de la République Argentine ; Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., et Roi Apostolique de Hongrie ; Sa Majesté le Roi des Belges ; le Président de la République de Bolivie ; le Président de la République des États-Unis du Brésil ; Son Altesse Royale le Prince de Bulgarie ; le Président de la République de Chile ; le Président de la République de Colombie ; le Gouverneur provisoire de la République de Cuba ; Sa Majesté le Roi de Danemark ; le Président de la République Dominicaine ; le Président de la République de l'Équateur ; le Président de la République Française ; Sa Majesté le Roi des Hellènes ; le Président de la République de Guatémala ; le Président de la République d'Haïti ; Sa Majesté le Roi

*Convention respecting Bombardments by Naval Forces in Time of War.*

HIS Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India ; His Majesty the German Emperor, King of Prussia ; the President of the United States of America ; the President of the Argentine Republic ; His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., and Apostolic King of Hungary ; His Majesty the King of the Belgians ; the President of the Republic of Bolivia ; the President of the Republic of the United States of Brazil ; His Royal Highness the Prince of Bulgaria ; the President of the Republic of Chile ; the President of the Republic of Colombia ; the Provisional Governor of the Republic of Cuba ; His Majesty the King of Denmark ; the President of the Dominican Republic ; the President of the Republic of Ecuador ; the President of the French Republic ; His Majesty the King of the Hellenes ; the President of the Republic of

\* This Convention is referred to as No. IX of the Instruments signed at the Second Peace Conference at The Hague.

d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau; le Président des États-Unis Mexicains; Son Altesse Royale le Prince de Monténégro; Sa Majesté le Roi de Norvège; le Président de la République de Panama; le Président de la République du Paraguay; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; le Président de la République du Pérou; Sa Majesté Impériale le Schah de Perse; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, etc.; Sa Majesté le Roi de Roumanie; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies; le Président de la République du Salvador; Sa Majesté le Roi de Serbie; Sa Majesté le Roi de Siam; Sa Majesté le Roi de Suède; le Conseil Fédéral Suisse; Sa Majesté l'Empereur des Ottomans; le Président de la République Orientale de l'Uruguay; le Président des États-Unis de Vénézuéla:

Animés du désir de réaliser le vœu exprimé par la Première Conférence de la Paix, concernant le bombardement, par des forces navales, de ports, villes et villages, non défendus;

Considérant qu'il importe de soumettre les bombardements par des forces navales à des dispositions générales qui garantissent les droits des habitants et assurent la conservation des principaux édifices, en étendant à cette opération de guerre dans la mesure du possible, les principes du Règlement de 1899 sur les lois et coutumes de la guerre sur terre;

S'inspirant ainsi du désir de servir les intérêts de l'humanité

Guatemala; the President of the Republic of Haiti; His Majesty the King of Italy; His Majesty the Emperor of Japan; His Royal Highness the Grand Duke of Luxemburg, Duke of Nassau; the President of the United States of Mexico; His Royal Highness the Prince of Montenegro; His Majesty the King of Norway; the President of the Republic of Panamá; the President of the Republic of Paraguay; Her Majesty the Queen of the Netherlands; the President of the Republic of Peru; His Imperial Majesty the Shah of Persia; His Majesty the King of Portugal and of the Algarves, &c.; His Majesty the King of Roumania; His Majesty the Emperor of All the Russias; the President of the Republic of Salvador; His Majesty the King of Servia; His Majesty the King of Siam; His Majesty the King of Sweden; the Swiss Federal Council; His Majesty the Emperor of the Ottomans; the President of the Oriental Republic of Uruguay; the President of the United States of Venezuela:

Animated by the desire to realize the wish expressed by the First Peace Conference respecting the bombardment by naval forces of undefended ports, towns, and villages;

Whereas it is expedient that bombardments by naval forces should be subject to rules of general application to safeguard the rights of the inhabitants and to assure the preservation of the more important buildings, by applying as far as possible to this operation of war the principles of the Regulations of 1899 respecting the Laws and Customs of Land War; and

Actuated, accordingly, by the desire to serve the interests of

et de diminuer les rigueurs et les désastres de la guerre ;

Ont résolu de conclure une Convention à cet effet et ont, en conséquence, nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir :

**Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes :**

Son Excellence the Right Honourable Sir Edward Fry, G.C.B., membre du conseil privé, Son ambassadeur extraordinaire, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence the Right Honourable Sir Ernest Mason Satow, G.C.M.G., membre du conseil privé, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence the Right Honourable Donald James Mackay, Baron Reay, G.C.S.I., G.C.I.E., membre du conseil privé, ancien président de l'institut de droit international ;

Son Excellence Sir Henry Howard, K.C.M.G., C.B., Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

**Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse :**

Son Excellence le baron Marschall de Bieberstein, Son ministre d'état, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Constantinople ;

M. le Dr. Johannes Kriege, Son envoyé en mission extraordinaire à la présente Conférence, Son conseiller intime de légation et jurisconsulte au ministère Impérial des affaires étrangères, membre de la cour permanente d'arbitrage.

**Le Président des Etats-Unis d'Amérique :**

Son Excellence M. Joseph H.

humanity and to diminish the severity and disasters of war ;

Have resolved to conclude a Convention to this effect, and have, for this purpose, appointed as their Plenipotentiaries, that is to say :

**His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India :**

His Excellency the Right Honourable Sir Edward Fry, G.C.B., Privy Councillor, His Ambassador Extraordinary, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency the Right Honourable Sir Ernest Mason Satow, G.C.M.G., Privy Councillor, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency the Right Honourable Donald James Mackay, Baron Reay, G.C.S.I., G.C.I.E., Privy Councillor, formerly President of the Institute of International Law ;

His Excellency Sir Henry Howard, K.C.M.G., C.B., His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

**His Majesty the German Emperor, King of Prussia :**

His Excellency Baron Marschall de Bieberstein, His Minister of State, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Constantinople ;

Doctor Johannes Kriege, His Special Envoy to the present Conference, His Privy Councillor of Legation and Legal Adviser to the Imperial Ministry for Foreign Affairs, member of the Permanent Court of Arbitration.

**The President of the United States of America :**

His Excellency Mr. Joseph H.

Choate, ambassadeur extraordinaire ;

Son Excellence M. Horace Porter, ambassadeur extraordinaire ;

Son Excellence M. Uriah M. Rose, ambassadeur extraordinaire ;

Son Excellence M. David Jayne Hill, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à La Haye ;

M. Charles S. Sperry, contre-amiral, ministre plénipotentiaire ;

M. Georges B. Davis, général de brigade, chef de la justice militaire de l'armée fédérale, ministre plénipotentiaire ;

M. William I. Buchanan, ministre plénipotentiaire.

**Le Président de la République Argentine :**

Son Excellence M. Roque Saenz Peña, ancien ministre des affaires étrangères, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Rome, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Luis M. Drago, ancien ministre des affaires étrangères et des cultes de la République, député national, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Carlos Rodriguez Larreta, ancien ministre des affaires étrangères et des cultes de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage.

**Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, &c., et Roi Apostolique de Hongrie :**

Son Excellence M. Gaëtan Mérey de Kapos-Mére, Son conseiller intime, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire ;

Son Excellence M. le baron Charles de Macchio, Son envoyé

Choate, Ambassador Extraordinary ;

His Excellency Mr. Horace Porter, Ambassador Extraordinary ;

His Excellency Mr. Uriah M. Rose, Ambassador Extraordinary ;

His Excellency Mr. David Jayne Hill, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at The Hague ;

Rear - Admiral Charles S. Sperry, Minister Plenipotentiary ;

Brigadier - General George B. Davis, Judge Advocate - General of the Federal Army, Minister Plenipotentiary ;

Mr. William I. Buchanan, Minister Plenipotentiary.

**The President of the Argentine Republic :**

His Excellency M. Roque Saenz Peña, late Minister for Foreign Affairs, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Rome, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Luis M. Drago, late Minister for Foreign Affairs and Public Worship of the Republic, National Deputy, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Carlos Rodriguez Larreta, late Minister for Foreign Affairs and Public Worship of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration.

**His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., and Apostolic King of Hungary :**

His Excellency M. Gaëtan Mérey de Kapos-Mére, His Privy Councillor, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary ;

His Excellency Baron Charles de Macchio, His Envoy Extra-

extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Athènes.

**Sa Majesté le Roi des Belges :**

Son Excellence M. Beernaert, Son ministre d'état, membre de la chambre des représentants, membre de l'institut de France et des académies Royales de Belgique et de Roumanie, membre d'honneur de l'institut de droit international, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. J. Van den Heuvel, Son ministre d'état, ancien ministre de la justice ;

Son Excellence M. le baron Guillaume, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye, membre de l'académie Royale de Roumanie.

**Le Président de la République de Bolivie :**

Son Excellence M. Claudio Pinilla, ministre des affaires étrangères de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Fernando E. Guachalla, ministre plénipotentiaire à Londres.

**Le Président de la République des États-Unis du Brésil :**

Son Excellence M. Ruy Barbosa, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Eduardo F. S. dos Santos Lisbôa, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

**Son Altesse Royale le Prince de Bulgarie :**

M. Vrban Vinaroff, général-major de l'état-major, Son général à la suite ;

M. Ivan Karandjouloff, procureur-général de la cour de cassation.

ordinary and Minister Plenipotentiary at Athens.

**His Majesty the King of the Belgians :**

His Excellency M. Beernaert, His Minister of State, member of the Chamber of Representatives, member of the Institute of France and of the Royal Academies of Belgium and Roumania, honorary member of the Institute of International Law, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. J. Van den Heuvel, His Minister of State, late Minister of Justice ;

His Excellency Baron Guillaume, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague, member of the Royal Academy of Roumania.

**The President of the Republic of Bolivia :**

His Excellency M. Claudio Pinilla, Minister for Foreign Affairs of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Fernando E. Guachalla, Minister Plenipotentiary at London.

**The President of the Republic of the United States of Brazil :**

His Excellency M. Ruy Barbosa, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Eduardo F. S. dos Santos Lisbôa, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

**His Royal Highness the Prince of Bulgaria :**

M. Vrban Vinaroff, Major-General on the Staff, His General à la suite ;

M. Ivan Karandjouloff, Procurator-General of the Court of Cassation.

**Le Président de la République de Chili :**

Son Excellence M. Domingo Gana, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Londres ;

Son Excellence M. Augusto Matte, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Berlin ;

Son Excellence M. Carlos Concha, ancien ministre de la guerre, ancien président de la chambre des députés, ancien envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Buenos Aires.

**Le Président de la République de Colombie :**

M. Jorge Holguin, général ;

M. Santiago Pérez Triana ;

Son Excellence M. Marceliano Vargas, général, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris.

**Le Gouverneur provisoire de la République de Cuba :**

M. Antonio Sanchez de Bustamante, professeur de droit international à l'université de la Havane, sénateur de la République ;

Son Excellence M. Gonzalo de Quesada y Aróstegui, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Washington ;

M. Manuel Sanguily, ancien directeur de l'institut d'enseignement secondaire de la Havane, sénateur de la République.

**Sa Majesté le Roi de Danemark :**

Son Excellence M. Constantin Brun, Son chambellan, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Washington ;

M. Christian Frederik Scheller, contre-amiral ;

M. Axel Vedel, Son chambellan, chef de section au ministère Royal des affaires étrangères.

**The President of the Republic of Chile :**

His Excellency M. Domingo Gana, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at London ;

His Excellency M. Augusto Matte, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Berlin ;

His Excellency M. Carlos Concha, late Minister of War, late President of the Chamber of Deputies, late Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Buenos Aires.

**The President of the Republic of Colombia :**

General Jorge Holguin ;

M. Santiago Pérez Triana ;

His Excellency General Marceliano Vargas, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris.

**The Provisional Governor of the Republic of Cuba :**

M. Antonio Sanchez de Bustamante, Professor of International Law at the Havana University, Senator of the Republic ;

His Excellency M. Gonzalo de Quesada y Aróstegui, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Washington ;

M. Manuel Sanguily, late Director of the Institute of Secondary Education at Havana, Senator of the Republic.

**His Majesty the King of Denmark :**

His Excellency M. Constantin Brun, His Chamberlain, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Washington ;

Rear-Admiral Christian Frederik Scheller ;

M. Axel Vedel, His Chamberlain, head of a department in the Royal Ministry for Foreign Affairs.

**Le Président de la République Dominicaine :**

M. Francisco Henriquez y Carvajal, ancien secrétaire d'état au ministère des affaires étrangères de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Apolinar Tejera, recteur de l'institut professionnel de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage.

**Le Président de la République de l'Équateur :**

Son Excellence M. Victor Rendón, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris et à Madrid ;

M. Enrique Dorn y de Alsúa, chargé d'affaires.

**Le Président de la République Française :**

Son Excellence M. Léon Bourgeois, ambassadeur extraordinaire de la République, sénateur, ancien président du conseil des ministres, ancien ministre des affaires étrangères, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. le baron d'Estournelles de Constant, sénateur, ministre plénipotentiaire de première classe, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Louis Renault, professeur à la faculté de droit à l'université de Paris, ministre plénipotentiaire honoraire, jurisconsulte du ministère des affaires étrangères, membre de l'institut de France, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Marcellin Pellet, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République Française à La Haye.

**Sa Majesté le Roi des Hellènes :**

Son Excellence M. Cléon Rizo Rangabé, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berlin ;

**The President of the Dominican Republic :**

M. Francisco Henriquez y Carvajal, late Secretary of State in the Ministry for Foreign Affairs of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Apolinar Tejera, Rector of the Professional Institute of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration.

**The President of the Republic of Ecuador :**

His Excellency M. Victor Rendón, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris and Madrid ;

M. Enrique Dorn y de Alsúa, Chargé d'Affaires.

**The President of the French Republic :**

His Excellency M. Léon Bourgeois, Ambassador Extraordinary of the Republic, Senator, late President of the Council of Ministers, late Minister for Foreign Affairs, member of the Permanent Court of Arbitration ;

Baron d'Estournelles de Constant, Senator, Minister Plenipotentiary of the First Class, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Louis Renault, Professor at the Faculty of Law at the Paris University, honorary Minister Plenipotentiary, Legal Adviser to the Ministry for Foreign Affairs, member of the Institute of France, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Marcellin Pellet, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the French Republic at The Hague.

**His Majesty the King of the Hellenes :**

His Excellency M. Cléon Rizo Rangabé, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berlin ;



M. Georges Streit, professeur de droit international à l'université d'Athènes, membre de la cour permanente d'arbitrage.

**Le Président de la République de Guatémala :**

M. José Tible Machado, chargé d'affaires de la République à La Haye et à Londres, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Enrique Gómez Carillo, chargé d'affaires de la République à Berlin.

**Le Président de la République d'Haïti :**

Son Excellence M. Jean Joseph Dalbémar, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris ;

Son Excellence M. J. N. Léger, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Washington ;

M. Pierre Hudicourt, ancien professeur de droit international public, avocat au barreau de Port au Prince.

**Sa Majesté le Roi d'Italie :**

Son Excellence le Comte Joseph Tornielli Brusati di Vergano, Sénateur du Royaume, ambassadeur de Sa Majesté le Roi à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage, président de la délégation Italienne ;

Son Excellence M. le commandeur Guido Pompilj, député au parlement, sous-secrétaire d'état au ministère Royal des affaires étrangères ;

M. le commandeur Guido Fusinato, conseiller d'état, député au parlement, ancien ministre de l'instruction.

**Sa Majesté l'Empereur du Japon :**

Son Excellence M. Keiroku Tsudzuki, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Aimaro Sato, Son envoyé extraordinaire

M. Georges Streit, Professor of International Law at the Athens University, member of the Permanent Court of Arbitration.

**The President of the Republic of Guatémala :**

M. José Tible Machado, Chargé d'Affaires of the Republic at The Hague and at London, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Enrique Gómez Carillo, Chargé d'Affaires of the Republic at Berlin.

**The President of the Republic of Haïti :**

His Excellency M. Jean Joseph Dalbémar, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris ;

His Excellency M. J. N. Léger, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Washington ;

M. Pierre Hudicourt, late professor of Public International Law, advocate at the Port-au-Prince Bar.

**His Majesty the King of Italy :**

His Excellency Count Joseph Tornielli Brusati di Vergano, Senator of the Kingdom, His Majesty's Ambassador at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration, President of the Italian Delegation ;

His Excellency Commander Guido Pompilj, Deputy, Under-Secretary of State at the Royal Ministry for Foreign Affairs ;

Commander Guido Fusinato, Councillor of State, Deputy, late Minister of Instruction.

**His Majesty the Emperor of Japan :**

His Excellency Mr. Keiroku Tsudzuki, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary ;

His Excellency Mr. Aimaro Sato, His Envoy Extraordinary

et ministre plénipotentiaire à la Haye.

**Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau :**

Son Excellence M. Eyschen, Son ministre d'état, président du gouvernement Grand Ducal ;

M. le comte de Villers, chargé d'affaires du Grand-Duché à Berlin.

**Le Président des Etats-Unis Mexicains :**

Son Excellence M. Gonzalo A. Esteva, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Rome ;

Son Excellence M. Sebastian B. de Mier, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris ;

Son Excellence M. Francisco L. de la Barra, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Bruxelles et à La Haye.

**Son Altesse Royale le Prince de Monténégro :**

Son Excellence M. Nelidow, conseiller privé Impérial actuel, ambassadeur de Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies à Paris ;

Son Excellence M. de Martens, conseiller privé Impérial, membre permanent du conseil du ministère Impérial des affaires étrangères de Russie ;

Son Excellence M. Tcharykow, conseiller d'état Impérial actuel, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies à La Haye.

**Sa Majesté le Roi de Norvège :**

Son Excellence M. Francis Hagerup, ancien président du conseil, ancien professeur de droit, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La

and Minister Plenipotentiary at The Hague.

**His Royal Highness the Grand Duke of Luxemburg, Duke of Nassau :**

His Excellency M. Eyschen, His Minister of State, President of the Grand Ducal Government ;

Count de Villers, Chargé d'Affaires of the Grand Duchy at Berlin.

**The President of the United States of Mexico :**

His Excellency M. Gonzalo A. Esteva, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Rome ;

His Excellency M. Sebastian B. de Mier, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris ;

His Excellency M. Francisco L. de la Barra, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Brussels and The Hague.

**His Royal Highness the Prince of Montenegro :**

His Excellency M. Nelidow, Imperial Privy Councillor, Ambassador of His Majesty the Emperor of All the Russias at Paris ;

His Excellency M. de Martens, Imperial Privy Councillor, permanent member of the Council of the Russian Imperial Ministry for Foreign Affairs ;

His Excellency M. Tcharykow, Imperial Councillor of State, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the Emperor of All the Russias at The Hague.

**His Majesty the King of Norway :**

His Excellency M. Francis Hagerup, late President of the Council, late Professor of Law, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The

Haye et à Copenhague, membre de la cour permanente d'arbitrage.

**Le Président de la République de Panama :**

M. Belisario Porras.

**Le Président de la République du Paraguay :**

Son Excellence M. Eusebio Machaïn, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris ;

M. le comte G. Du Monceau de Bergendal, consul de la République à Bruxelles.

**Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :**

M. W. H. de Beaufort, Son ancien ministre des affaires étrangères, membre de la seconde chambre des états-généraux ;

Son Excellence M. T. M. C. Asser, Son ministre d'état, membre du conseil d'état, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence le jonkheer J. C. C. den Beer Poortugael, lieutenant-général en retraite, ancien ministre de la guerre, membre du conseil d'état ;

Son Excellence le jonkheer J. A. Röell, Son aide-de-camp en service extraordinaire, vice-amiral en retraite, ancien ministre de la marine ;

M. J. A. Loeff, Son ancien ministre de la justice, membre de la seconde chambre des états généraux.

**Le Président de la République du Pérou :**

Son Excellence M. Carlos G. Candamo, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris et à Londres, membre de la cour permanente d'arbitrage.

**Sa Majesté Impériale le Schah de Perse :**

Son Excellence Samad Khan

Hague and Copenhagen, member of the Permanent Court of Arbitration.

**The President of the Republic of Panamá :**

M. Belisario Porras.

**The President of the Republic of Paraguay :**

His Excellency M. Eusebio Machaïn, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris ;

Count G. Du Monceau de Bergendal, Consul of the Republic at Brussels.

**Her Majesty the Queen of the Netherlands :**

M. W. H. de Beaufort, Her late Minister for Foreign Affairs, member of the Second Chamber of the States-General ;

His Excellency M. T. M. C. Asser, Her Minister of State, member of the Council of State, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency Jonkheer J. C. C. den Beer Poortugael, retired Lieutenant-General, late Minister for War, member of the Council of State ;

His Excellency Jonkheer J. A. Röell, Her Aide-de-Camp on Special Service, retired Vice-Admiral, late Minister of Marine.

M. J. A. Loeff, Her late Minister of Justice, member of the Second Chamber of the States-General.

**The President of the Republic of Peru :**

His Excellency M. Carlos G. Candamo, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris and London, member of the Permanent Court of Arbitration.

**His Imperial Majesty the Shah of Persia :**

His Excellency Samad Khan

Montazos Saltaneh, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence Mirza Ahmed Khan Sadigh Ul Mulk, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

**Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, &c. :**

Son Excellence M. le marquis de Soveral, Son conseiller d'état, pair du Royaume, ancien ministre des affaires étrangères, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Londres, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire ;

Son Excellence M. le comte de Selir, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à la Haye ;

Son Excellence M. Alberto d'Oliveira, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berne.

**Sa Majesté le Roi de Roumanie :**

Son Excellence M. Alexandre Beldiman, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berlin ;

Son Excellence M. Edgar Mavrocordato, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

**Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies :**

Son Excellence M. Nelidow, Son conseiller privé actuel, Son ambassadeur à Paris ;

Son Excellence M. de Martens, Son conseiller privé, membre permanent du conseil du ministère Impérial des affaires étrangères, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Tcharykow, Son conseiller d'état actuel, Son chambellan, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

Montazos Saltaneh, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency Mirza Ahmed Khan Sadigh Ul Mulk, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

**His Majesty the King of Portugal and the Algarves, &c. :**

His Excellency the Marquis of Soveral, His Councillor of State, Peer of the Realm, late Minister for Foreign Affairs, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary ;

His Excellency Count de Selir, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague ;

His Excellency M. Alberto d'Oliveira, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne.

**His Majesty the King of Roumania :**

His Excellency M. Alexandre Beldiman, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berlin ;

His Excellency M. Edgar Mavrocordato, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

**His Majesty the Emperor of All the Russias :**

His Excellency M. Nelidow, His Privy Councillor, His Ambassador at Paris ;

His Excellency M. de Martens, His Privy Councillor, permanent member of the Council of the Imperial Ministry for Foreign Affairs, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Tcharykow, His Councillor of State, His Chamberlain, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

**Le Président de la République  
du Salvador :**

M. Pedro I. Matheu, chargé d'affaires de la République à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Santiago Perez Triana, chargé d'affaires de la République à Londres.

**Sa Majesté le Roi de Serbie :**

Son Excellence M. Sava Grouitch, général, président du conseil d'état ;

Son Excellence M. Milovan Milovanovitch, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Rome, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Michel Militchevitch, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Londres et à La Haye.

**Sa Majesté le Roi de Siam :**

Mom Chatidej Udom, major-général ;

M. C. Corragioni d'Orelli, Son conseiller de légation ;

Luang Bhüvanarth Narübal, capitaine.

**Sa Majesté le Roi de Suède,  
des Goths et des Vendes :**

Son Excellence M. Knut Hjalmar Leonard Hammarskjöld, Son ancien ministre de la justice, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Copenhague, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Johannes Hellner, Son ancien ministre sans portefeuille, ancien membre de la cour suprême de Suède, membre de la cour permanente d'arbitrage.

**Le Conseil Fédéral Suisse :**

Son Excellence M. Gaston Carlin, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la Confédération suisse à Londres et à La Haye ;

**The President of the Republic  
of Salvador :**

M. Pedro I. Matheu, Chargé d'Affaires of the Republic at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration.

M. Santiago Perez Triana, Chargé d'Affaires of the Republic at London.

**His Majesty the King of Servia :**

His Excellency General Sava Grouitch, President of the Council of State ;

His Excellency M. Milovan Milovanovitch, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Rome, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Michel Militchevitch, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London and The Hague.

**His Majesty the King of Siam :**

Major-General Mom Chatidej Udom ;

M. C. Corragioni d'Orelli, His Councillor of Legation ;

Captain Luang Bhüvanarth Narübal.

**His Majesty the King of  
Sweden, of the Goths and  
the Wends :**

His Excellency M. Knut Hjalmar Leonard Hammarskjöld, His late Minister of Justice, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Copenhague, member of the Permanent Court of Arbitration.

M. Johannes Hellner, His late Minister (without portfolio), late member of the Supreme Court of Sweden, member of the Permanent Court of Arbitration.

**The Swiss Federal Council :**

His Excellency M. Gaston Carlin, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Swiss Confederation at London and The Hague ;

M. Eugène Borel, colonel d'état major général, professeur à l'université de Genève;

M. Max Huber, professeur de droit à l'université de Zurich.

**Sa Majesté l'Empereur des Ottomans :**

Son Excellence Turkhan Pacha, Son ambassadeur extraordinaire, ministre de l'evkaf ;

Son Excellence Rechid Bey, Son ambassadeur à Rome ;

Son Excellence Mehemed Pacha, vice-amiral.

**Le Président de la République Orientale de l'Uruguay :**

Son Excellence M. José Batlle y Ordoñez, ancien président de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Juan P. Castro, ancien président du sénat, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage.

**Le Président des États-Unis de Vénézuéla :**

M. José Gil Fortoul, chargé d'affaires de la République à Berlin.

Lesquels, après avoir déposé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

**Chapitre I.—*Du bombardement des ports, villes, villages, habitations ou bâtiments non défendus.***

**ARTICLE 1.**

Il est interdit de bombarder, par des forces navales, des ports, villes, villages, habitations ou bâtiments, qui ne sont pas défendus.

M. Eugène Borel, Colonel on the General Staff, Professor at the University of Geneva ;

M. Max Huber, Professor of Law at the University of Zurich.

**His Majesty the Emperor of the Ottomans :**

His Excellency Turkhan Pasha, His Ambassador Extraordinary, Minister of the Evkaf ;

His Excellency Rechid Bey, His Ambassador at Rome ;

His Excellency Vice-Admiral Mehemed Pasha.

**The President of the Oriental Republic of Uruguay :**

His Excellency M. José Batlle y Ordoñez, late President of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Juan P. Castro, late President of the Senate, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration.

**The President of the United States of Venezuela :**

M. José Gil Fortoul, Chargé d'Affaires of the Republic at Berlin.

Who, after having deposited their full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following provisions :—

**Chapter I.—*Bombardment of Undefined Ports, Towns, Villages, Dwellings, or Buildings.***

**ARTICLE 1.**

The bombardment by naval forces of undefended ports, towns, villages, dwellings, or buildings is forbidden.

Une localité ne peut pas être bombardée à raison du seul fait que, devant son port, se trouvent mouillées des mines sous-marines automatiques de contact.

#### ARTICLE 2.

Toutefois, ne sont pas compris dans cette interdiction les ouvrages militaires, établissements militaires ou navals, dépôts d'armes ou de matériel de guerre, ateliers et installations propres à être utilisés pour les besoins de la flotte ou de l'armée ennemie, et les navires de guerre se trouvant dans le port. Le commandant d'une force navale pourra, après sommation avec délai raisonnable, les détruire par le canon, si tout autre moyen est impossible et lorsque les autorités locales n'auront pas procédé à cette destruction dans le délai fixé.

Il n'encourt aucune responsabilité dans ce cas pour les dommages involontaires, qui pourraient être occasionnés par le bombardement.

Si des nécessités militaires, exigeant une action immédiate, ne permettaient pas d'accorder de délai, il reste entendu que l'interdiction de bombarder la ville non défendue subsiste comme dans le cas énoncé dans l'alinéa 1<sup>er</sup> et que le commandant prendra toutes les dispositions voulues pour qu'il en résulte pour cette ville le moins d'inconvénients possible.

#### ARTICLE 3.

Il peut, après notification expresse, être procédé au bombardement des ports, villes, villages, habitations ou bâtiments non défendus, si les autorités locales, mises en demeure par une somma-

A place may not be bombarded solely on the ground that automatic submarine contact mines are anchored off the harbour.

#### ARTICLE 2.

Military works, military or naval establishments, dépôts of arms or war material, workshops or plant which could be utilized for the needs of the hostile fleet or army, and ships of war in the harbour, are not, however, included in this prohibition. The commander of a naval force may destroy them with artillery, after a summons followed by a reasonable interval of time, if all other means are impossible, and when the local authorities have not themselves destroyed them within the time fixed.

The Commander incurs no responsibility for any unavoidable damage which may be caused by a bombardment under such circumstances.

If for military reasons immediate action is necessary, and no delay can be allowed to the enemy, it is nevertheless understood that the prohibition to bombard the undefended town holds good, as in the case given in the first paragraph, and that the commander shall take all due measures in order that the town may suffer as little harm as possible.

#### ARTICLE 3.

After due notice has been given, the bombardment of undefended ports, towns, villages, dwellings, or buildings may be commenced, if the local authorities, on a formal summons being

tion formelle, refusent d'obtempérer à des réquisitions de vivres ou d'approvisionnements nécessaires au besoin présent de la force navale qui se trouve devant la localité.

Ces réquisitions seront en rapport avec les ressources de la localité. Elles ne seront réclamées qu'avec l'autorisation du commandant de ladite force navale et elles seront, autant que possible, payées au comptant ; sinon elles seront constatées par des reçus.

#### ARTICLE 4.

Est interdit le bombardement, pour le non paiement des contributions en argent, des ports, villes, villages, habitations ou bâtiments, non défendus.

#### Chapitre II.—*Dispositions générales.*

#### ARTICLE 5.

Dans le bombardement par des forces navales, toutes les mesures nécessaires doivent être prises par le commandant pour épargner, autant que possible, les édifices consacrés aux cultes, aux arts, aux sciences et à la bienfaisance, les monuments historiques, les hôpitaux et les lieux de rassemblement de malades ou de blessés, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

Le devoir des habitants est de désigner ces monuments, ces édifices ou lieux de rassemblement, par des signes visibles, qui consisteront en grands panneaux rectangulaires rigides, partagés, suivant une des diagonales, en deux triangles de couleur, noire en haut et blanche en bas.

made to them, decline to comply with requisitions for provisions or supplies necessary for the immediate use of the naval force before the place in question.

Such requisitions shall be proportional to the resources of the place. They shall only be demanded in the name of the commander of the said naval force, and they shall, as far as possible, be paid for in ready money ; if not, receipts shall be given.

#### ARTICLE 4.

The bombardment of undefended ports, towns, villages, dwellings, or buildings, on account of failure to pay money contributions, is forbidden.

#### Chapter II.—*General Provisions.*

#### ARTICLE 5.

In bombardments by naval forces all necessary steps must be taken by the commander to spare as far as possible buildings dedicated to public worship, art, science, or charitable purposes, historic monuments, hospitals, and places where the sick or wounded are collected, provided that they are not used at the time for military purposes.

It is the duty of the inhabitants to indicate such monuments, edifices, or places by visible signs, which shall consist of large stiff rectangular panels divided diagonally into two painted triangular portions, the upper portion black, the lower portion white.



## ARTICLE 6.

Sauf le cas où les exigences militaires ne le permettraient pas, le commandant de la force navale assaillante doit, avant d'entreprendre le bombardement, faire tout ce qui dépend de lui pour avertir les autorités.

## ARTICLE 7.

Il est interdit de livrer au pillage une ville ou localité même prise d'assaut.

Chapitre III.—*Dispositions finales.*

## ARTICLE 8.

Les dispositions de la présente Convention ne sont applicables qu'entre les Puissances contractantes et seulement si les belligérants sont tous parties à la Convention.

## ARTICLE 9.

La présente Convention sera ratifiée aussitôt que possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Le premier dépôt de ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les représentants des Puissances qui y prennent part et par le Ministre des Affaires Étrangères des Pays-Bas.

Les dépôts ultérieurs de ratifications se feront au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et accompagnée de l'instrument de ratification.

Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratifications, des notifi-

## ARTICLE 6.

Unless military exigencies render it impossible, the officer in command of an attacking naval force must, before commencing the bombardment, do all in his power to warn the authorities.

## ARTICLE 7.

The giving over to pillage of a town or place, even when taken by assault, is forbidden.

Chapter III.—*Final Provisions.*

## ARTICLE 8.

The provisions of the present Convention do not apply except between Contracting Powers, and then only if all the belligerents are parties to the Convention.

## ARTICLE 9.

The present Convention shall be ratified as soon as possible.

The ratifications shall be deposited at The Hague.

The first deposit of ratifications shall be recorded in a Protocol signed by the Representatives of the Powers which take part therein, and by the Netherland Minister for Foreign Affairs.

The subsequent deposits of ratifications shall be made by means of a written notification, addressed to the Netherland Government and accompanied by the instrument of ratification.

A duly certified copy of the Protocol relating to the first deposit of ratifications, of the

fications mentionnées à l'alinéa précédent, ainsi que des instruments de ratification, sera immédiatement remise, par les soins du Gouvernement des Pays-Bas et par la voie diplomatique, aux Puissances conviées à la Deuxième Conférence de la Paix, ainsi qu'aux autres Puissances qui auront adhéré à la Convention. Dans les cas visés par l'alinéa précédent, ledit Gouvernement leur fera connaître en même temps la date à laquelle il a reçu la notification.

notifications mentioned in the preceding paragraph, and of the instruments of ratification, shall be immediately sent by the Netherland Government, through the diplomatic channel, to the Powers invited to the Second Peace Conference, as well as to the other Powers which have acceded to the Convention. The said Government shall, in the cases contemplated in the preceding paragraph, inform them at the same time of the date on which it received the notification.

## ARTICLE 10.

Les Puissances non signataires sont admises à adhérer à la présente Convention.

La Puissance qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement des Pays-Bas en lui transmettant l'acte d'adhésion qui sera déposé dans les archives dudit Gouvernement.

Ce Gouvernement transmettra immédiatement à toutes les autres Puissances copie certifiée conforme de la notification ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification.

## ARTICLE 10.

Non-Signatory Powers may accede to the present Convention.

A Power which desires to accede notifies its intention in writing to the Netherland Government, forwarding to it the act of accession, which shall be deposited in the archives of the said Government.

The said Government shall immediately forward to all the other Powers a duly certified copy of the notification, as well as of the act of accession, mentioning the date on which it received the notification.

## ARTICLE 11.

La présente Convention produira effet pour les Puissances qui auront participé au premier dépôt de ratifications, soixante jours après la date du procès-verbal de ce dépôt et, pour les Puissances qui ratifieront ultérieurement ou qui adhéreront, soixante jours après que la notification de leur ratification ou de leur adhésion aura été reçue par le Gouvernement des Pays-Bas.

## ARTICLE 11.

The present Convention shall take effect, in the case of the Powers which were parties to the first deposit of ratifications, sixty days after the date of the Protocol recording such deposit, and, in the case of the Powers which shall ratify subsequently or which shall accede, sixty days after the notification of their ratification or of their accession has been received by the Netherland Government.

## ARTICLE 12.

S'il arrivait qu'une des Puissances Contractantes voulût dénoncer la présente Convention, la dénonciation sera notifiée par écrit au Gouvernement des Pays-Bas qui communiquera immédiatement copie certifiée conforme de la notification à toutes les autres Puissances en leur faisant savoir la date à laquelle il l'a reçue.

La dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée et un an après que la notification en sera parvenue au Gouvernement des Pays-Bas.

## ARTICLE 13.

Un registre tenu par le Ministère des Affaires Étrangères des Pays-Bas indiquera la date du dépôt de ratifications effectué en vertu de l'article 9 alinéas 3 et 4, ainsi que la date à laquelle auront été reçues les notifications d'adhésion (article 10 alinéa 2) ou de dénonciation (article 12 alinéa 1).

Chaque Puissance contractante est admise à prendre connaissance de ce registre et à en demander des extraits certifiés conformes.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont revêtu la présente Convention de leurs signatures.

Fait à La Haye, le dix-huit octobre mil neuf cent sept, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique

## ARTICLE 12.

In the event of one of the Contracting Powers wishing to denounce the present Convention, the denunciation shall be notified in writing to the Netherland Government, which shall immediately communicate a duly certified copy of the notification to all the other Powers informing them of the date on which it was received.

The denunciation shall only operate in respect of the denouncing Power, and only on the expiry of one year after the notification has reached the Netherland Government.

## ARTICLE 13.

A register kept by the Netherland Ministry for Foreign Affairs shall record the date of the deposit of ratifications effected in virtue of Article 9, paragraphs 3 and 4, as well as the date on which the notifications of accession (Article 10, paragraph 2) or of denunciation (Article 12, paragraph 1) have been received.

Each Contracting Power is entitled to have access to this register and to be supplied with duly certified extracts from it.

In faith whereof the Plenipotentiaries have appended their signatures to the present Convention.

Done at The Hague, the 18th October, 1907, in a single original, which shall remain deposited in the archives of the Netherland Government, and of which duly certified copies shall be sent, through the diplomatic channel,

aux Puissances qui ont été  
conviées à la Deuxième Con-  
férence de la Paix.

to the Powers invited to the  
Second Peace Conference.

Pour la Grande-Bretagne :

EDW. FRY.  
ERNEST SATOW.  
REAY.  
HENRY HOWARD.

(Sous réserve du second alinéa  
de l'article 1.)

For Great Britain :

EDW. FRY.  
ERNEST SATOW.  
REAY.  
HENRY HOWARD.

(Under reservation of para-  
graph 2 of Article 1.)

Pour l'Allemagne :

MARSCHALL.  
KRIEGE.

(Sous réserve de l'article 1,  
alinéa 2.)

For Germany :

MARSCHALL.  
KRIEGE.

(Under reservation of Article 1,  
paragraph 2.)

Pour les États-Unis d'Amérique :

JOSEPH H. CHOATE.  
HORACE PORTER.  
U. M. ROSE.  
DAVID JAYNE HILL.  
C. S. SPERRY.  
WILLIAM I. BUCHANAN.

For the United States of America :

JOSEPH H. CHOATE.  
HORACE PORTER.  
U. M. ROSE.  
DAVID JAYNE HILL.  
C. S. SPERRY.  
WILLIAM I. BUCHANAN.

Pour l'Argentine :

ROQUE SAENZ PEÑA.  
LUIS M. DRAGO.  
C. RUEZ LARRETA.

For the Argentine Republic :

ROQUE SAENZ PEÑA.  
LUIS M. DRAGO.  
C. RUEZ LARRETA.

Pour l'Autriche-Hongrie :

MÉREY.  
B<sup>ON</sup> MACCHIO.

For Austria-Hungary :

MÉREY.  
B<sup>ON</sup> MACCHIO.

Pour la Belgique :

A. BEERNAERT.  
J. VAN DEN HEUVEL.  
GUILLAUME.

For Belgium :

A. BEERNAERT.  
J. VAN DEN HEUVEL.  
GUILLAUME.

Pour la Bolivie :

CLAUDIO PINILLA.

For Bolivia :

CLAUDIO PINILLA.

Pour le Brésil :

RUY BARBOSA.  
E. LISBÔA.

Pour le Brésil :

RUY BARBOSA.  
E. LISBÔA.

Pour la Bulgarie :

GÉNÉRAL-MAJOR VINAROFF.  
IV. KARANDJOULOFF.

For Bulgaria :

MAJOR-GENERAL VINAROFF.  
IV. KARANDJOULOFF.

Pour le Chili :

DOMINGO GANA.  
AUGUSTO MATTE.  
CARLOS CONCHA.

(Sous la réserve de l'article 3  
formulée dans la quatrième  
séance plénière du 17 août.)

Pour la Colombie :

JORGE HOLGUIN.  
S. PEREZ TRIANA.  
M. VARGAS.

Pour la République de Cuba :

ANTONIO S. DE  
BUSTAMANTE.  
GONZALO DE QUESADA.  
MANUEL SANGUILY.

Pour le Danemark :

C. BRUN.

Pour la République Dominicaine :

DR. HENRIQUEZ Y  
CARVAJAL.  
APOLINAR TEJERA.

Pour l'Équateur :

VICTOR M. RENDÓN.  
E. DORN Y DE ALSÚA.

Pour la France :

MARCELLIN PELLET.  
(Sous réserve du deuxième  
alinéa de l'article 1.)

Pour la Grèce :

CLÉON RIZO RANGABÉ.  
GEORGES STREIT.

Pour le Guatémala :

JOSÉ TIBLE MACHADO.

Pour l'Haïti :

DALBÉMAR JN. JOSEPH.  
J. N. LÉGER.  
PIERRE HUDICOURT.

For Chile :

DOMINGO GANA.  
AUGUSTO MATTE.  
CARLOS CONCHA.

(Under the reservation of  
Article 3 made at the fourth  
plenary meeting held on  
August 17.)

For Colombia :

JORGE HOLGUIN.  
S. PEREZ TRIANA.  
M. VARGAS.

For the Republic of Cuba :

ANTONIO S. DE  
BUSTAMANTE.  
GONZALO DE QUESADA.  
MANUEL SANGUILY.

For Denmark :

C. BRUN.

For the Dominican Republic :

DR. HENRIQUEZ Y  
CARVAJAL.  
APOLINAR TEJERA.

For Ecuador :

VICTOR M. RENDÓN.  
E. DORN Y DE ALSÚA.

For France :

MARCELLIN PELLET.  
(Under reservation of para-  
graph 2 of Article 1.)

For Greece :

CLÉON RIZO RANGABÉ.  
GEORGES STREIT.

For Guatémala :

JOSÉ TIBLE MACHADO.

For Haïti :

DALBÉMAR JN. JOSEPH.  
J. N. LÉGER.  
PIERRE HUDICOURT.

Pour l'Italie :	For Italy :
ROMPILJ. †	POMPILJ.
G. FUSINATO.	G. FUSINATO.
Pour le Japon :	For Japan :
AIMARO SATO.	AIMARO SATO.
(Avec réserve de l'alinéa 2 de l'article premier.)	(With reservation of paragraph 2 of Article 1.)
Pour le Luxembourg :	For Luxemburg :
EYSCHEN.	EYSCHEN.
CTE. DE VILLERS.	CTE. DE VILLERS.
Pour le Mexique :	For Mexico :
G. A. ESTEVA.	G. A. ESTEVA.
S. B. DE MIER.	S. B. DE MIER.
F. L. DE LA BARRA.	F. L. DE LA BARRA.
Pour le Monténégro :	For Montenegro :
NELIDOW.	NELIDOW.
MARTENS.	MARTENS.
N. TCHARYKOW.	N. TCHARYKOW.
Pour la Norvège :	For Norway :
F. HAGERUP.	F. HAGERUP.
Pour le Panama :	For Panamá :
B. PORRAS.	B. PORRAS.
Pour le Paraguay :	For Paraguay :
G. DU MONCEAU.	G. DU MONCEAU.
Pour les Pays-Bas :	For the Netherlands :
W. H. DE BEAUFORT.	W. H. DE BEAUFORT.
T. M. C. ASSER.	T. M. C. ASSER.
DEN BEER PORTUGAEL.	DEN BEER PORTUGAEL.
J. A. RÔELL.	J. A. RÔELL.
J. A. LOEFF.	J. A. LOEFF.
Pour le Pérou :	For Peru :
C. G. CANDAMO.	C. G. CANDAMO.
Pour la Perse :	For Persia :
MOMTAZOS-SALTANEH	MOMTAZOS-SALTANEH
M. SAMAD KHAN.	M. SAMAD KHAN.
SADIGH UL MULK	SADIGH UL MULK
M. AHMED KHAN.	M. AHMED KHAN.
Pour le Portugal :	For Portugal :
ALBERTO D'OLIVEIRA.	ALBERTO D'OLIVEIRA.

Pour la Roumanie :

EDG. MAVROCORDATO.

Pour la Russie :

NELIDOW.  
MARTENS.  
N. TCHARYKOW.

Pour le Salvador :

P. J. MATHEU.  
S. PEREZ TRIANA.

Pour la Serbie :

S. GROUÏTCH.  
M. G. MILOVANOVITCH.  
M. G. MILITCHEVITCH.

Pour le Siam :

MOM CHATIDEJ UDOM.  
C. CORRAGONI D'ORELLI.  
LUANG BHÛVANARTH  
NARÛBAL.

Pour la Suède :

K. H. L. HAMMARSKJÖLD.  
JOH. HELLNER.

Pour la Suisse :

CARLIN.

Pour la Turquie :

TURKHAN.

Pour l'Uruguay :

JOSÉ BATLLE Y ORDOÑEZ.

Pour le Vénézuéla :

J. GIL FORTOUL.

For Roumania :

EDG. MAVROCORDATO.

For Russia :

NELIDOW.  
MARTENS.  
N. TCHARYKOW.

For Salvador :

P. J. MATHEU.  
S. PEREZ TRIANA.

For Servia :

S. GROUÏTCH.  
M. G. MILOVANOVITCH.  
M. G. MILITCHEVITCH.

For Siam :

MOM CHATIDEJ UDOM.  
C. CORRAGONI D'ORELLI.  
LUANG BHÛVANARTH  
NARÛBAL.

For Sweden :

K. H. L. HAMMARSKJÖLD.  
JOH. HELLNER.

For Switzerland :

CARLIN.

For Turkey :

TURKHAN.

For Uruguay :

JOSÉ BATLLE Y ORDOÑEZ.

For Venezuela :

J. GIL FORTOUL.

(Translation.)

## PROCÈS-VERBAL.

EN exécution de l'article 9 de la Convention concernant le bombardement par des forces navales en temps de guerre, signée à La Haye, le 18 octobre 1907, les soussignés, à ce dûment autorisés, se sont réunis pour procéder au dépôt des actes de ratifications de leurs Gouvernements respectifs sur la Convention précitée.

Ces actes ayant été présentés et trouvés en bonne et due forme, sont confiés au Ministre des Affaires Étrangères de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas pour être déposés dans les archives du Royaume.

En foi de quoi a été dressé le présent procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique aux Puissances conviées à la Deuxième Conférence de la Paix, ainsi qu'aux autres Puissances qui auront adhéré à la Convention.

Fait à La Haye, le 27 novembre, 1909.

Pour la Grande-Bretagne :  
GEORGE W. BUCHANAN.\*

Pour l'Allemagne :  
F. VON MÜLLER.\*

Pour les États-Unis d'Amérique :  
CHARLES D. WHITE.

Pour l'Autriche-Hongrie :  
C. A. WYDENBRUCK.

## PROTOCOL.

IN execution of Article 9 of the Convention concerning Bombardments by Naval Forces in Time of War, signed at The Hague, October 18, 1907, the Undersigned, duly authorized to that effect, have met together in order to proceed to the deposit of the Ratifications by their respective Governments of the aforesaid Convention.

These instruments having been presented, and found to be in good and due form, have been handed over to the Minister for Foreign Affairs of Her Majesty the Queen of the Netherlands with a view to their deposit in the archives of the Kingdom.

In testimony whereof the present Protocol has been drawn up, of which a duly certified copy shall be communicated through the diplomatic channel to the Powers invited to the Second Peace Conference, as well as to the other Powers which shall have acceded to the Convention.

Done at The Hague, November 27, 1909.

For Great Britain :  
GEORGE W. BUCHANAN.\*

For Germany :  
F. VON MÜLLER.\*

For the United States of America :  
CHARLES D. WHITE.

For Austria-Hungary :  
C. A. WYDENBRUCK.

\* Subject to the reservation made at the time of signature of the Convention.



Pour le Danemark :

W. GREVENKOP  
CASTENSKJOLD.

Pour le Mexique :

ENRIQUE OLARTE.

Pour les Pays-Bas :

R. DE MAREES VAN  
SWINDEREN.

Pour la Russie :

P. PAHLEN.

Pour la Suède :

DE DARDEL.

For Denmark :

W. GREVENKOP  
CASTENSKJOLD.

For Mexico :

ENRIQUE OLARTE.

For the Netherlands :

R. DE MAREES VAN  
SWINDEREN.

For Russia :

P. PAHLEN.

For Sweden :

DE DARDEL.

*Le Ministre des Affaires Étrangères,*R. de MAREES VAN  
SWINDEREN.*The Minister for Foreign Affairs,*R. de MAREES VAN  
SWINDEREN.

Certifié pour copie conforme :

*Le Secrétaire-Général du Ministère  
des Affaires Étrangères des  
Pays-Bas,*

HANNEMA.

Certified to be a true copy :

*The Secretary-General of the  
Netherlands Ministry for  
Foreign Affairs,*

HANNEMA.

BOLIVIA and SALVADOR.—The Ratifications of the Republics of Bolivia and Salvador have also been received by the Netherland Government, and are regarded as having been deposited on November 27, 1909.

HAÏTI.—The Ratification of the Republic of Haïti was received by the Netherland Government on February 2, 1910.

---

#### ACCESSIONS.

CHINA.—The accession of China to the Convention has been notified to the Netherland Government by means of a notification made by the Chinese Minister on January 15, 1910, and received by them on the same date.

NICARAGUA.—The accession of the Republic of Nicaragua to the Convention has been notified to the Netherland Government by means of a notification made by the Nicaraguan Minister on December 14, 1909, and received by them on December 16, 1909.

---